

Léxico

La palma: la paume (de la main)

Quedóse: forme archaïque de “*se quedó*”

Estatuaria: como una estatua

Augusto: imposant

El orvallo, la llovizna: la bruine

Fruncir el cejo /sobrecejo: froncer les sourcils

El paraguas: le parapluie

Esbelto: svelte

Plegado: plié

La funda: l'étui

Estropear: abîmer

Ensancharse: s'élargir ici: aller jusqu'à

Díjose = se dijo

Agacharse : s'accroupir

Garrido, a : élégant,e

Imantar: aimer → **imantado:** aimé

Tirado de bruces : allongé face contre terre

La hormiga : la fourmi

Un gandul : un paresseux, un fainéant = **un vago**

A paso de carga : au pas de charge, rapidement

Codear : donner des coups de coude- el codo : le coude

Aturdirse : s'étourdir

Ahogar : étouffer

Mamarracho : imbécile

La vidriera : ici vitrine

Dar el rollo majadero: parler sans fin

Arrastrarse: se traîner

Ruido: bruit / **polvo:** poussière

La topofobia: dégoût d'un lieu

La filotopía: envie de découvrir de nouveaux lieux

El chisme : le truc, machin, babiole

Molesto : encombrant

Se detuvo : detenerse : s'arrêter

El/la portera : le, la concierge

La Cerbera : allusion au chien Cerbère de la mythologie grecque :

chien à 3 têtes gardant l'entrée des Enfers qui empêche les morts
de s'échapper et les vivants de venir récupérer certains morts.

Aguardar = esperar : attendre

Odiar : détester

Lo imperfecto : ce qui est imparfait